

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: A&A; Lingua Osühing

registrikood: 10560680

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 17

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 10141

telefon: +372 6830321

faks: +372 6830322

e-posti aadress: lingua@lingua.ee

veebilehe aadress: www.lingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 3 Materiaalne põhivara	11
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 5 Osakapital	12
Lisa 6 Müügitulu	12
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	13
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 9 Tööjõukulud	13
Lisa 10 Finantstulud ja -kulud	13
Lisa 11 Tulumaks	14
Lisa 12 Seotud osapooled	14

Tegevusaruanne

Aastal 2012 jätkas A&A Lingua OÜ oma põhitegevust – tõlketeenuste osutamist.

A&A Lingua OÜ 2012. aasta käive oli 263 473 eurot (2011: 293 272 eurot) ja kasum 10 728 eurot (2011: 18 321 eurot).

Ekspordikäive moodustas 2012. aasta müügikäibest ligikaudu 60% (2011: 70%) Osutame jätkuvalt tõlketeenuseid Euroopa Komisjonile, Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusele ning ettevõtetele Soomes, Lätis, Rootsis ja mujal. Edukate rahvusvaheliste hangete tulemusel jõustusid 2012. aasta suvel kaks uut tõlketeenuste osutamise lepingut Euroopa Komisjoniga. Euroopa majandusseis ja tihe konkurents on surunud aga hindu alla ja marginaalid väiksemaks.

2012 avasime uue veebilehe neljas keeles. Täiendame pidevalt oma teenustevalikut, pidades silmas nii kohalike kui lähiriikide klientide huvi.

2012. aasta novembris läbisime edukalt resertifitseerimise vastavalt Euroopa tõlketeenuse kvaliteedi standardile EN 15038:2006. Omame vastavussertifikaati aastast 2009.

Põhikohaga töötajate keskmine arv oli 2012. aastal 7 inimest (2011: 7), kellele lisandusid töövõtulepinguga töötavad tõlkijad ja toimetajad. Kogu palgafondi suurus oli 122 068 eurot koos sotsiaalmaksuga (2011: 133 901 eurot), millest juhatuse liikmete töötasu moodustas 32 961 eurot koos sotsiaalmaksuga (2011: 33 858 eurot).

Ettevõtte põhilised arvnäitajad

	2012	2011
Müügitulu	263 473	293 272
Puhaskasum	10 728	18 321
Omakapital	63 127	62 796
Ärirentaablus %	5,3%	7,5%
Puhasrentaablus %	4,1%	6,2%
Omakapitali tootlus	17,0%	30,7%
Likviidsuskordaja	3,2	3,2

Suhtarvude valemid:

Puhasrentaablus=puhaskasum/müügitulu

Ärirentaablus=ärikasum/müügitulu

Omakapitali tootlus= puhaskasum/keskmine omakapital

Likviidsuskordaja=käibevarad/lühiajaline võlgnevus

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	63 992	71 069	
Nõuded ja ettemaksed	26 046	19 088	
Kokku käibevara	90 038	90 157	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	1 082	1 102	3
Kokku põhivara	1 082	1 102	
Kokku varad	91 120	91 259	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	27 993	28 463	4
Kokku lühiajalised kohustused	27 993	28 463	
Kokku kohustused	27 993	28 463	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 569	2 569	5
Kohustuslik reservkapital	257	257	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	49 573	41 649	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	10 728	18 321	
Kokku omakapital	63 127	62 796	
Kokku kohustused ja omakapital	91 120	91 259	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	263 473	293 272	6
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-83 400	-94 324	7
Mitmesugused tegevuskulud	-42 359	-41 319	8
Tööjõukulud	-122 068	-133 901	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-810	-1 573	3
Muud ärikulud	-845	-66	
Ärikasum (kahjum)	13 991	22 089	
Finantstulud ja -kulud	-499	-576	10
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	13 492	21 513	
Tulumaks	-2 764	-3 192	11
Aruandeaasta kasum (kahjum)	10 728	18 321	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	13 991	22 089
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	810	1 572
Kokku korrigeerimised	810	1 572
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-6 958	3 038
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-469	1 906
Laekunud intressid	62	23
Makstud intressid	-561	-599
Makstud ettevõtte tulumaks	-2 764	-3 192
Kokku rahavood äritegevusest	4 111	24 837
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-791	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-791	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-10 397	-12 008
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-10 397	-12 008
Kokku rahavood	-7 077	12 829
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	71 069	58 240
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-7 077	12 829
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	63 992	71 069

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 569	257	53 657	56 483
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	18 321	18 321
Makstud dividendid	0	0	-12 008	-12 008
31.12.2011	2 569	257	59 970	62 796
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	10 728	10 728
Makstud dividendid	0	0	-10 397	-10 397
31.12.2012	2 569	257	60 301	63 127

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ A&A Lingua raamatupidamise aastaaruanne on koostatud vastavalt Eesti heale raamatupidamistavale ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi, v.a. juhtudel, kui arvestuspõhimõtetes alljärgnevalt on kirjeldatud teisiti. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

1. jaanuaril 2011 ühines Eesti Vabariik euroalaga ja võttis rahvusvaluutana kasutusele euro, mis asendas Eesti krooni. Sellest tulenevalt on raamatupidamiskohustuslane seisuga 1. jaanuar 2011 teostanud raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse, lähtudes valuutakursist 15,6466 krooni/euro. 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes.

Järgnevalt on välja toodud peamised arvestuspõhimõtted ja hindamisalused.

Raha

Raha ekvivalendina kajastatakse rahavoogude aruandes lühiajalisi (kuni 3-kuulise tähtajaga soetatud) kõrge likviidsusega investeeringuid, mida on võimalik konverteerida teadaoleva summa raha vastu ning mille puhul puudub oluline turuväärtuse muutuse risk, sh. kassas ja panga arvelduskontodel olev raha, kuni 3-kuulised tähtajalised deposiidid ning intressiturufondi osakud.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Ettevõtte arvestusvaluutaks on euro; kõiki teisi valuutasid loetakse välisvaluutadeks.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber eurodesse bilansipäeval ametlikult kehtiva Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtjate ja sidusettevõtjate vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus tagasimaksed ning vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetele lepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Ebatõenäoliselt laekuvate nõuete summa on vahe nende nõuete bilansilise väärtuse ja tulevaste rahavoogude nüüdisväärtuse vahel, kasutades sisemise intressimäära meetodit. Nõuete bilansilist väärtust vähendatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete summa võrra ning kahjum allahindlusest kajastatakse kasumiaruandes mitmesuguste tegevuskuludena. Kui nõue loetakse lootusetuks, kantakse nõue ja tema allahindlus bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus tagasimaksed ning võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. Varad, mille kasulik eluiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekti soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuludid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul, kui vara lõppväärtus ületab tema bilansilist jääkmaksumust, lõpetatakse vara amortiseerimine. Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse ka vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel "müügiootel põhivaraks". Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Masinaid ja seadmed	3

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik

Kapitalirenti kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas või rendimaksede miinimumsumma nüüdisväärtuses, juhul kui see on madalam. Rendimaksed jaotatakse finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud jaotatakse rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuse jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad amortiseeritakse sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhte kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kapitalirendi lepingute sõlmimisega otseselt kaasnevad rentniku poolt kantavad esmased otsekulutused kajastatakse renditava vara soetusmaksumuse koosseisus.

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Ettevõtte kui rendileandja

Kapitalirendi alusel väljarenditud vara kajastatakse bilansis nõudena kapitalirenti tehtud netoinvesteeringu summas (võrdub saadaolevate rendimaksede nüüdisväärtusega, pluss renditava vara garanteerimata jääkväärtus rendiperioodi lõpuks). Rentnikult saadavad rendimaksed jagatakse kapitalirendinõude põhiosa tagasimakseteks ja finantstulaks. Finantstulu jagatakse rendiperioodile arvestusega, et rendileandja tulususe määr on igal ajahetkel kapitalirendi netoinvesteeringu jäägi suhtes sama. Rendilepingute sõlmimisega kaasnevad esmased otsekulutused (komisjonitasud ja notaritasud), mis jäävad rendileandja kanda, võetakse arvesse rendi sisemise intressimäära ja kapitalirendinõude arvestusel ning kajastatakse tulu vähendusena rendiperioodi jooksul.

Kasutusrendi tingimustel väljarenditud vara kajastatakse bilansis tavakorras, analoogselt põhivaraga. Väljarenditavat vara amortiseeritakse lähtudes ettevõttes sama tüüpi varade osas rakendatavatest amortiseerimis põhimõtetest. Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt tuluna. Kasutusrendi lepingute sõlmimisega otseselt kaasnevad esmased kulutused kajastatakse rendileandja bilansis varana (renditava varaga samal kirjel) ja amortiseeritakse kulusse rendiperioodi jooksul proportsionaalselt renditulu kajastamisega.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 1.01.2008 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 21/79 (2007. aastal kehtis maksumäär 22/78, 2006. aastal maksumäär 23/77) väljamakstavalt netosummalt. Teatud tingimustel on võimalik saadud dividende jaotada edasi ilma täiendava tulumaksukuluta.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksustamissüsteemi omapärast lähtuvalt ei teki Eestis registreeritud ettevõtetel erinevusi vara maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel ning sellest tulenevalt ka edasilükkunud tulumaksunõudeid ega -kohustusi. Bilansis ei kajastata tingimuslikku tulumaksukohustust, mis tekiks jaotamata kasumist dividendide väljamaksmisel. Maksimaalne tulumaksukohustus, mis kaasneks jaotamata kasumi dividendidena väljamaksmisel, on esitatud aastaaruande lisades.

Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	9	0	9
Käibemaks	3 324	0	1 776	0
Üksikisiku tulumaks	0	3 408	0	3 439
Sotsiaalmaks	0	4 895	0	6 129
Kohustuslik kogumispension	0	266	0	270
Töötuskindlustusmaksed	0	683	0	788
Ettemaksukonto jääk	556		66	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	3 880	9 261	1 842	10 635

Lisa 3 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
31.12.2010			
Soetusmaksumus	21 048	21 048	21 048
Akumuleeritud kulum	-18 374	-18 374	-18 374
Jääkmaksumus	2 674	2 674	2 674
Amortisatsioonikulu	-1 572	-1 572	-1 572
31.12.2011			
Soetusmaksumus	21 048	21 048	21 048
Akumuleeritud kulum	-19 946	-19 946	-19 946
Jääkmaksumus	1 102	1 102	1 102
Ostud ja parendused	790	790	790
Amortisatsioonikulu	-810	-810	-810
31.12.2012			
Soetusmaksumus	21 838	21 838	21 838
Akumuleeritud kulum	-20 756	-20 756	-20 756
Jääkmaksumus	1 082	1 082	1 082

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	6 632	6 632	0	0	
Võlad töövõtjatele	11 349	11 349	0	0	
Maksuvõlad	9 261	9 261	0	0	2
Saadud ettemaksed	751	751	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	27 993	27 993	0	0	

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	6 410	6 410	0	0	
Võlad töövõtjatele	10 992	10 992	0	0	
Maksuvõlad	10 635	10 635	0	0	2
Saadud ettemaksed	426	426	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	28 463	28 463	0	0	

Lisa 5 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 569	2 569
Osade arv (tk)	3	3

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	97 803	82 191
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	165 670	211 081
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	263 473	293 272
Kokku müügitulu	263 473	293 272
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenuste müük	263 473	293 272
Kokku müügitulu	263 473	293 272

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

	2012	2011
Ostetud tõlketeenused	-83 336	-94 308
Muud ostetud teenused	-64	-16
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	-83 400	-94 324

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	2012	2011
Üür ja rent	-9 043	-11 174
Lähetuskulud	-2 197	-3 953
Koolituskulud	-1 264	-752
Side- ja postikulud	-3 095	-2 863
Väikevahendid ja kantseleitarbed	-2 750	-3 108
Kulud transpordile	-7 663	-6 516
Kindlustus	-507	-502
Reklaam	-1 240	-1 054
Muud kulud	-14 600	-11 397
Kokku mitmesugused tegevuskulud	-42 359	-41 319

Lisa 9 Tööjõukulud (eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	-91 733	-100 020
Sotsiaalmaksud	-30 335	-33 881
Kokku tööjõukulud	-122 068	-133 901
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	8	8

Lisa 10 Finantstulud ja -kulud (eurodes)

	2012	2011
Intressitulud	62	23
Intressikulud	-561	-599
Kokku finantstulud ja -kulud	-499	-576

Lisa 11 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2012		2011	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	10 397	2 764	12 008	3 192
Kokku	10 397	2 764	12 008	3 192

2012. aastal maksti välja dividende summas 10397 eurot.

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31.12.2012. a moodustab 60 301 eurot. Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võiks kaasneda kogu jaotamata kasumi väljamaksmisel dividendidena, on 12 663 eurot. Seega saab dividendidena välja maksta 47 638 eurot.

Maksimaalse võimaliku tulumaksukohustuse arvestamisel on lähtutud eeldusest, et jaotatavad netodividendid ja nende maksmisega kaasnev tulumaksukulu kokku ei või ületada jaotuskõlblikku kasumit seisuga 31.12.2012.a.

Lisa 12 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

2012	Ostud
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	6 274
2011	Ostud
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	8 483

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	32 961	33 858

31.12.2011 ja 31.12.2012 seisuga ei ole võlgnevust seotud osapooltele.

Ettevõtte juhtkonna hinnangul ei ole tehingutes seotud osapooltega kasutatud turuhindadest oluliselt erinevaid hindasid.

Juhatuse liikmete tasu (palk, preemia, muud hüvitised) koos sotsiaalmaksuga.

Juhatuse liikmed ei saa ettevõttelt pensioniga seotud õigusi.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 17.06.2013

A&A Lingua Osaühing (registrikood: 10560680) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MERIT ALTROV	Juhatuse liige	17.06.2013
HARRI ALTROFF	Juhatuse liige	17.06.2013
KRISTINA REMMEL	Juhatuse liige	19.06.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	49 573
Aruandeaasta kasum (kahjum)	10 728
Kokku	60 301
Jaotamine	
Dividendideks	20 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	
Kokku	20 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	263473	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Merit Altrov	46804080235	Tallinn, Harju maakond, Eesti	18100 EEK
Kristina Rimmel	46807160286	Tallinn, Harju maakond, Eesti	18100 EEK
Harri Altroff	37206302718	Tallinn, Harju maakond, Eesti	4000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6830321
Faks	+372 6830322
E-posti aadress	lingua@lingua.ee
Veebilehe aadress	www.lingua.ee